

Apoio financeiro - subsídios

Este folheto informativo dá-lhe informações sobre subsídios. Este folheto informativo inclui:

- O que são subsídios?
- Se não nasceu no Reino Unido
- Se tem necessidade de cuidados ou de mobilidade
- Se não pode trabalhar ou se o seu rendimento é baixo
- Se está a cuidar de alguém com cancro
- Ajuda com os custos de habitação
- Se tem idade para a reforma
- O que fazer a seguir
- Como a Macmillan pode ajudar
- Mais informações no seu idioma
- Referências e agradecimentos

Esperamos que este folheto informativo responda às suas perguntas.

Também pode ligar para o Macmillan Cancer Support pela linha gratuita **0808 808 00 00**, de segunda a sexta-feira, das 9h00 às 20h00. Temos intérpretes, por isso pode falar connosco no seu idioma. Quando nos telefonar, diga-nos, em inglês, qual é o idioma de que precisa (diga "Portuguis").

Existem mais informações noutros idiomas, em macmillan.org.uk/translations

O que são subsídios?

Os subsídios são pagamentos do Estado a pessoas que necessitam de ajuda com o custo de vida. No caso de ter cancro pode ter direito a subsídios, devido a:

- estar doente
- ter uma deficiência
- ter baixos rendimentos.
- estar a cuidar de alguém.

Existem vários subsídios diferentes. Aqui explicamos alguns dos mais comuns.

Se não nasceu no Reino Unido

Poderá não conseguir obter alguns subsídios se:

- tiver vindo de outro país para viver ou trabalhar no Reino Unido
- for um requerente de asilo.

As regras podem ser difíceis de compreender. Pode ligar para a Macmillan pelo **0808 808 00 00** e falar com um dos nossos consultores de direitos sociais para obter aconselhamento.

Se tem necessidade de cuidados ou de mobilidade

- **O Personal Independence Payment (Pagamento de Independência Pessoal)** destina-se a pessoas com idades entre os 16 e os 64 anos que têm problemas de mobilidade ou para cuidar de si próprias. Tem de ter estes problemas há, pelo menos, 3 meses. Deve ser previsível que os sintomas durem, pelo menos, mais 9 meses.
- **O Attendance Allowance (Subsídio de Assistência)** destina-se a pessoas com mais de 65 anos que têm problemas para cuidar de si próprias. Pode ser devido a estarem doentes ou a terem uma incapacidade. Por exemplo, poderá precisar de ajuda para fazer coisas como levantar-se da cama, tomar banho ou vestir-se. Tem que ter tido necessidade desta ajuda há 6 meses, pelo menos.

Se o cancro não tiver cura, poderá conseguir obter o Personal Independence Payment (pagamento de independência pessoal) ou o Attendance Allowance (subsídio de assistência) ao abrigo de regras especiais. Estas regras significam que obtém o subsídio rapidamente e pelo montante mais elevado. O seu médico ou enfermeiro podem dar-lhe uma ajuda com esta questão.

Se não pode trabalhar ou se o seu rendimento é baixo

- O Statutory Sick Pay (subsídio de doença estatutário) destina-se a pessoas que não podem trabalhar temporariamente por estarem doentes. Caso se qualifique para este subsídio, o seu empregador deve pagar-lho todas as semanas. Irão pagar-lhe este subsídio durante até 28 semanas de doença.
- O Employment and Support Allowance (subsídio de emprego e apoio) destina-se a pessoas que não podem trabalhar porque estão doentes ou incapacitadas. Poderá também obter este subsídio no caso de só conseguir trabalhar um pouco.
- Caso não ganhe muito ou se não puder trabalhar, pode conseguir obter o Universal Credit (crédito universal). Isso vai depender do local onde vive. Não está disponível em todo o Reino Unido.

Se está a cuidar de alguém com cancro

- O Carer's Allowance (subsídio para os prestadores de cuidados) destina-se a pessoas que cuidam de alguém que precisa de muita ajuda. A sua idade tem de ser igual ou superior a 16 anos. Tem de cuidar da pessoa durante, pelo menos, 35 horas por semana. Não é preciso que seja familiar nem que viva na mesma casa. Pode pedir este subsídio mesmo que tenha um emprego remunerado.
- O crédito de prestador de cuidados não lhe dá dinheiro. Mas ajuda a proteger o seu direito a uma Pensão do Estado mais tarde. Para o obter, tem de cuidar de, pelo menos, uma pessoa durante 20 ou mais horas por semana.

Ajuda com os custos de habitação

- O **subsídio de habitação** ajuda-o(a) a pagar a renda de casa caso tenha um rendimento baixo. O montante que pode receber depende de onde vive, da sua idade e no número de divisões que tem.
- Se o **Universal Credit (crédito universal)** estiver disponível na sua área, pode conseguir obter um pagamento para ajudar a pagar a renda da casa ou outras despesas da habitação.

Se tem idade para reforma

- A **State Pension (Pensão do Estado)** é um pagamento semanal que pode receber do Estado quando chegar a determinada idade. Essa idade depende do local onde nasceu. Pode saber qual é a idade necessária para receber a pensão do estado em gov.uk
- O **Pension Credit (crédito de pensão)** destina-se a pessoas que chegaram à idade definida para receber a Pensão do Estado e que têm um rendimento baixo. Dá-lhe um rendimento extra além da sua Pensão do Estado.

O que fazer a seguir

Neste folheto informativo, falámos apenas sobre alguns dos subsídios disponíveis. É boa ideia falar com um dos nossos consultores de direitos sociais para saber se pode candidatar-se a outros subsídios. Pode contactar-nos através do 0808 808 00 00. Podemos explicar-lhe melhor quais os subsídios a que pode ter direito. Também podemos ajudá-lo a requerê-los.

Pode encontrar mais informações e requerer subsídios online. Visite:

- gov.uk se vive em Inglaterra, Escócia ou País de Gales
- nidirect.gov.uk se vive na Irlanda do Norte.

Como a Macmillan pode ajudar

A Macmillan está disponível para o/a ajudar a si e à sua família. Pode obter ajuda através de:

- A linha de apoio da Macmillan. Temos intérpretes, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta ligar para **0808 808 00 00** de segunda a sexta-feira, das 9h00 às 20h00.
- O site da Macmillan. Visite o **macmillan.org.uk** para ver muitas informações em inglês sobre cancro e a vida com cancro. Existem mais informações noutros idiomas em **macmillan.org.uk/translations**
- Centros de informação. Num centro de informação, pode conversar com um especialista em apoio ao cancro e receber informações por escrito. Encontre o centro mais próximo de si em **macmillan.org.uk/informationcentres** ou telefone-nos. O seu hospital poderá ter um centro.
- Grupos de apoio locais. Encontre um grupo próximo de si em **macmillan.org.uk/supportgroups** ou telefone-nos.
- A Comunidade Online Macmillan. Pode conversar com outras pessoas que estão em situações semelhantes em **macmillan.org.uk/community**

Mais informações em português

Temos informações em português sobre estes temas:

Tipos de cancro

- Cancro da mama
- Cancro do intestino grosso
- Cancro do pulmão
- Cancro da próstata

Tratamentos

- Quimioterapia
- Radioterapia
- Cirurgia

Lidar com o cancro

- Se receber um diagnóstico de cancro - um guia rápido
- Problemas alimentares e o cancro
- Fim de vida
- Alimentação saudável
- Cansaço (fatiga) e cancro
- Efeitos secundários do tratamento para o cancro
- O que pode fazer para se ajudar a si próprio
- Dinheiro e cancro – Ajuda com as despesas

Para consultar estas informações, aceda a macmillan.org.uk/translations

Fale connosco em português

Pode contactar a Macmillan gratuitamente através do **0808 808 00 00** e conversar connosco no seu idioma, através de um intérprete. Pode conversar connosco sobre as suas preocupações e fazer perguntas sobre questões médicas. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar.

Estamos abertos de segunda a sexta-feira, das 9h às 20h.

Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support.

Estas informações baseiam-se no folheto Macmillan *Ajuda com o custo do cancro*. Podemos enviar-lhe uma cópia, mas o folheto completo apenas está disponível em inglês.

Estas informações foram revistas pelos peritos relevantes e aprovada por Neal Southwick, Líder do Programa de Apoio Financeiro da Macmillan.

Com agradecimentos a: Roy Beeson, Gestor dos Serviços de Aconselhamento, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Líder Técnica da Equipa de Direitos de Bem-Estar da Macmillan; Denise Forde, Consultora de Direitos Sociais da Macmillan, Anthony Martin, Gestor de Parcerias do Serviço de Subsídios da Macmillan; Andrew Montgomery, Gestor de Parcerias do Serviço de Subsídios da Macmillan; e Tina Smith, Gestora de Subsídios Sociais da Macmillan, Neath Port Talbot Council.

Agradecemos também a todas as pessoas afetadas por cancro que reviram esta edição.

Todas as nossas informações baseiam-se na melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de bookletfeedback@macmillan.org.uk



Última revisão: setembro de 2018

Próxima revisão prevista para:

2020

Envidamos todos os esforços para garantir que a informação que fornecemos é exata, mas esta não deve ser considerada como refletindo o estado atual da investigação médica, que está em constante mudança. Se está preocupado com a sua saúde, deve consultar o seu médico. A Macmillan não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes de qualquer inexatidão nesta informação, ou nas informações de terceiros, tais como as informações nos sítios da Internet aos quais estamos ligados.

© Macmillan Cancer Support 2018. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e no País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e na Ilha de Man (604). Sede social: 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.

MAC15139_Portuguese

Financial support – benefits

This information is about benefits. This information covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits because you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if:

- you have come from another country to live or work in the UK
- you are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights adviser for advice.

If you have care or mobility needs

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to 64 who have problems moving around or looking after themselves. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect to have them for at least 9 more months.
- **Attendance Allowance** is for people aged 65 or over who have problems looking after themselves. This can be because they are ill or have a disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- Employment and Support Allowance is for people who cannot work because they are ill or disabled. You may also be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get Universal Credit. This will depend on where you live. It is not available everywhere in the UK.

If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone who needs a lot of help. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- **Housing benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have.
- If **Universal Credit** is available in your area, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at **gov.uk**
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on 0808 808 00 00. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- **gov.uk** if you live in England, Scotland or Wales
- **nidirect.gov.uk** if you live in Northern Ireland.

How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- The Macmillan Support Line. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just call **0808 808 00 00** from Monday to Friday, 9am to 8pm.
- The Macmillan website. Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- Information centres. At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- Local support groups. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- The Macmillan Online Community. You can talk to other people in similar situations at **macmillan.org.uk/community**

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

Types of cancer

- Breast cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

Coping with cancer

- If you're diagnosed with cancer – a quick guide
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthy eating
- Tiredness (fatigue) and cancer
- Side effects of cancer treatment
- What you can do to help yourself
- Money and cancer – Help with costs

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and ask medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This information is based on the Macmillan booklet *Help with the cost of cancer*. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at bookletfeedback@macmillan.org.uk



Content reviewed: September 2018

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139_Language

